

品沖繩市

中文報

2015年10月 第15卷 · 10月號

· 免費索取 ·



本月焦點

沖繩藝能節

暖場活動 バイオリンア 普久原スタジオ公演  
**10月30日(週五)**  
 入場18:30 開演19:00  
 演出者: 四姐妹 NINUFA之星(三)  
 NS琉球芭蕾舞團  
 會場: 音樂城3樓音市場

費用: 大人2,000日圓(18歲以上) 小孩1,000日圓  
 ※當天購買加300日圓  
 【諮詢專線】 文化觀光課 098-929-0261

大家來體驗沖繩的鄉土藝能

時間 2015年11月3日(週二·公休日)

11:00~18:30 (兒童王國早上9:30開園)

地點 沖繩兒童王國 (11/3免費入場)



沖繩的鄉土藝能 您想體驗嗎?  
**おきなわ 藝能 フェスティバル**  
 2015年 11月3日(週二) 11:00~18:30  
 沖繩子どもの國 11/3は入場無料!

入場無料

文化 踊り 話芸 器楽 組踊 体験

11月3日(週二) 11:00~18:30  
 シトルバスのご案内  
 11:00~18:00

繁體中文

10月開始 將進行「個人編號」通知

○今後個人編號在行政手續上的運用

兒童津貼(兒童手当)的現況登記(現狀届)、年金的資格取得或確認·分發(年金事務所)、醫療保險的給付申請(健康保險組織)、所得稅的確定申告(稅務署)、在源泉徵收票上記載(工作單位)等。

※個人編號僅限於法律規定的事務上使用。

○關於通知卡、個人編號卡

今年10月將寄發關於個人編號的「通知卡」。此外,2016年1月起,經由申請將發給「個人編號卡」(可做為身份證明),申請表將於10月與通知卡同時寄達。

※個人編號的通知將根據住民票登記的地址寄發。

若您的居住地與住民票登記地址不同,請進行變更。

※外籍人士登記為市民(有住民票)者也為發給對象。

○關於往後的流程

2015年10月,通知卡將以簡易掛號郵寄給戶主(個人編號通知)

2016年1月,開始運用個人編號於社會保障·稅的手續開始發行個人編號卡

2017年1月,國家機構間開始連線資訊共有

2017年7月,地方公共團體等開始連線資訊共有

○關於「My number個人編號制度」諮詢中心

《日文》0570-20-0178 <全國共通navidail> \*要付費

《外文》0570-20-0291 <全國共通navidail> \*要付費

※提供英語、中文、韓語、西班牙語、多加碌語服務

營業時間/上午9:30~下午5:30(週六日、公休日、年末年始除外)

【沖繩市政府諮詢專線】

■關於制度... 政策企劃課 行政改革負責人 分機2381

■關於通知卡·個人編號卡... 市民課 記錄係 分機3116



マイナンバー

10月开始 将进行「个人编号」通知

○今后个人编号在行政手续上的运用

儿童补贴(儿童手当)的现况登记(现状届)、年金的资格取得或确认·分发(年金事务所)、医疗保险的发给申请(健康保险组织)、所得税的确定申告(税务署)、在源泉征收票上记载(工作单位)等。

※个人编号仅限于法律规定的业务上使用。

○关于通知卡、个人编号卡

2015年10月将寄发关于个人编号的「通知卡」。此外,2016年1月起,透过申请将发给「个人编号卡」(可以做为身份证明),申请表将于10月与通知卡同时寄达。

※个人编号的通知将根据住民票登记的地址寄发。

若您的居住地与住民票登记的地址不同,请进行变更。

※外籍人士登记为市民(有住民票)者也为发给对象。

○关于往后的流程

2015年10月,通知卡将以简易挂号邮寄给户主(个人编号通知)

2016年1月,开始运用个人编号于社会保障·税的手续开始发行个人编号卡

2017年1月,国家机构间开始連線资讯共有

2017年7月,地方公共团体等开始連線资讯共有

○关于「My number个人编号制度」咨询中心

《日文》0570-20-0178 <全國共通navidail> \*要付費

《外文》0570-20-0291 <全國共通navidail> \*要付費

※提供英語、中文、韓語、西班牙語、多加碌語服務

營業時間/上午9:30~下午5:30(週六日、公休日、年末年始除外)

【沖繩市政府諮詢專線】

■關於制度... 政策企劃課 行政改革負責人 分機 2381

■關於通知卡·個人編號卡... 市民課 記錄係 分機 3116

簡體中文

沖繩市人口資料 總人數:140,090人(+49) 男:67,840人(+28) 女:72,250人(+21) 戶數:58,293戶(+25) (9月1日統計)

外國籍居民 總人數:1,217人(+5) 男:715人(+3) 女:502人(+2) (合計有44國)

沖繩市政府文化觀光課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據,選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報,希望能增進您對居住城市的認識,也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助,請與文化觀光課聯繫。098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

### 年金 國民年金的任意加入制度

年滿60歲將失去加入國民年金資格，但因故未繳滿發給資格期間(25年)或未達滿期40年時，即使年滿60歲也可以任意加入國民年金。

#### 《加入對象者》

- 60歲以上未滿65歲，繳納月數未滿480月者(1965年4月1日以前出生者，在年滿65歲時繳納月數未滿300個月的情况下，在70歲之前為任意加入對象)
- 有日本國籍，在海外居住年滿20歲未滿65歲者

#### 《無法成為加入對象者》

- 正提前領取老年基礎年金者
  - 正加入厚生年金保險或共濟組合(互助會之類組織)者
- ※保險費的繳費方式原則上以轉帳為主(僑居海外者除外)  
※任意加入期間無法辦理免除申請。

【諮詢專線】市民課 國民年金擔當(分機 2130·2131)

### 健康 老年者流行性感冒預防接種通知

沖繩市民年滿65歲以上，希望接受流感預防接種者，可以獲得全額公費補助。符合接種條件者將收到通知單。

※ 60歲以上未滿65歲，患有心臟、腎臟、呼吸機能或是HIV相關的免疫機能重度障礙者(身體殘疾者手冊1級程度者)，如果希望也可以接種。

實施期間：平成27年10月1日～平成28年2月29日

實施地點：指定醫療機構(市內指定醫療機構請參閱通知單。市外指定機構請向兒童諮詢·健康課諮詢。※在非指定機構接種時無法獲得公費補助。

接種費用：免費(全額公費)

注意！公費補助以一次為限。

【諮詢專線】兒童諮詢·健康課 預防係 分機2232·2233

### 教育 學校供餐補助費已提出申請了嗎？

為支援多子家庭，減輕家長經濟負擔，排行第三以後的子女將發給學校供餐補助費。※27年度尚未申請者對象/家裡中小學就學兒童裡，排行第三以後的學童  
補助條件/沖繩市民，非生活保護或認定為準要保護者  
申請條件/平成28年(2016年)2月10日為止  
申請表/向學校事務室領取，或是從市府首頁下載。  
申請場所/排行第三的子女就學的學校事務室

【諮詢專線】沖繩市立學校供餐中心 098-929-4776(直撥)

### 保育 平成28年度保育所入所指南(聯合招生)

報名期間(包含在園兒、新登記兒童)  
11月5日(四)～11月30日(一)(週六日及公休日除外)  
※例外，11月29日(日)在市府2樓保育·幼稚園課也受理報名  
報名(資料提出)場所  
市府2樓保育·幼稚園課 保育係 或在籍的各園所

====【保育所的入所標準】====

- 1) 家長白天工作。
  - 2) 母親懷孕、分娩時。
  - 3) 家長生病、殘疾時。
  - 4) 為同居或長期住院的親人等做看護。
  - 5) 罹災復原
  - 6) 求職中(包含開業準備)。
  - 7) 就學(包含職業訓練)。
  - 8) 受到虐待或家庭暴力。
  - 9) 育兒休假期間兒童已經有所屬的保育所、並持續利用時。
  - 10) 其他、市認同的原因。
- ※詳情請參考保育所入所指南。

關於分發保育所入所指南(報名表等)

開始分配/10月中旬(預定)

分配場所/市府2樓 保育·幼稚園課(園兒為在籍各園所)

#### 【注意事項】

- 過了申請期間，必須等待缺額。
- 並非以報名先後決定入所。而是以保育的必要性進行篩選。

【諮詢專線】保育·幼稚園課 保育係 分機3135·3136

### 教育 平成28年度(2016年) 小一新生入學申請及內·齒科健檢

進入公立小學之前請務必接受此項健康檢查。

對象者：2009年4月2日～2010年4月1日出生的兒童

平成28年度小一新生入學通知信函將在10月中旬由教育委員會學務課寄發。(在沖繩市登記有住民票者)

如果您希望子女進入公立小學，請持通知信函親至市政府7樓學務課。

#### 【確認事項】

- 視/聽力已檢查完畢的兒童為對象；當天無視/聽力檢查。
- 包含入學申請，10/28起各指定學校將依序開始。
- 當天請攜帶入學申請通知(明信片)、母子手冊，由家長陪同前往。

【諮詢專線】教育委員會學務課 098-937-6602(直撥)

### 保育 平成28年度市立幼稚園入園及托育

＝沖繩市立幼稚園(5歲兒)入園指南＝

對象幼童：居住在沖繩市，2010年4月2日～2011年4月1日

出生的幼童

申請日期：11月11日(三)·12日(四)下午2:00～4:00

申請地點：各指定幼稚園(以沖繩市立小學學區為標準)

招生簡章：在各幼稚園分發

＝沖繩市立幼稚園(4歲兒)入園指南＝

對象幼童：各實施園的指定通園區內居住，2011年4月2日

～2012年4月1日出生的幼童

實施幼稚園(4歲兒招生園)：安慶田幼稚園·島袋幼稚園·

諸見幼稚園·越來幼稚園·中之町幼稚園·室

川幼稚園·美里幼稚園·KOZA幼稚園

招生人數：實施幼稚園(8園) 各25人(1班)

申請日期：11月11日(三)·12日(四)下午2:00～4:00

申請地點：各指定幼稚園 招生簡章：在各幼稚園分發

＝沖繩市立幼稚園托育申請指南＝

對象幼童：預定在2016年進入市立幼稚園大班(2010年4月

2日～2011年4月1日出生)，家長因工作等原因，下午需要托育的園兒

實施幼稚園：全市立幼稚園

申請地點：各指定幼稚園(以沖繩市小學校區為標準)

申請日期：11月13日(五)～12月11日(五)上午9:00～下午5:00

※細節請參考沖繩市網站。

【諮詢專線】保育·幼稚園課 幼稚園係 分機3173·3174

====私立幼稚園園兒募集====

對象兒童：滿3歲～5歲幼童(2016年4月2日當時)

報名日期：2015年10月1日開始，額滿截止

※入園手續及招生簡章請向各幼稚園詢問

幼稚園名	地點	電話
聖母幼稚園	沖繩市桃原1-5-1	937-4935
KOZA聖母幼稚園	沖繩市嘉間良1-4-1	937-7065
愛星幼稚園	沖繩市胡屋6-2-1	933-5088

### 兒童 平成28年度(2016年) 課後學童保育(學童俱樂部)招生指南

家長因工作等原因白天不在家，放學後無人照看的小學生為對象。

報名日期：2015年11月5日(四)～21日(六)

報名地點：希望申請的課後學童保育(學童俱樂部)

報名表分發：希望申請的課後學童保育(學童俱樂部)

※平成28年度(2016.4～)沖繩市課後學童保育(學童俱樂部)

一覽表可以向沖繩市兒童家庭課索取，或上沖繩市網頁查詢。(預定於10月中旬更新)

【諮詢專線】兒童家庭課 市政府總機轉 分機3193

### 年金 国民年金的任意加入制度

年满60岁将失去加入国民年金资格，但因故未缴满发给资格期间(25年)或未达满期40年时，即使年满60岁也可以任意加入国民年金。

#### 《加入对象者》

- 60岁以上未滿65岁，缴纳月数未滿480月者(1965年4月1日以前出生者，在年满65岁时缴纳月数未滿300个月的情况下，在70岁之前为任意加入对象)
- 有日本国籍，在海外居住年滿20岁未滿65岁者

#### 《无法成为加入对象者》

- 提前领取老年基础年金者
- 加入厚生年金保险或共济组合(互助会之类组织)者
- ※ 保险费的缴费方式原则上以转账为主(侨居海外者除外)
- ※ 任意加入期间无法办理免除申请。

【咨询专线】市民课 国民年金担当 (分机 2130-2131)

### 健康 老年者流行性感冒预防接种通知

冲绳市民年滿65岁以上，希望接受流感预防接种者，可获全额公费补助。符合接种条件者将收到通知单。  
※ 60岁以上未滿65岁，患有心脏、肾脏、呼吸机能或是HIV相关的免疫机能重度障碍者(身体残疾者手册1级程度者)，如果希望也可以接种。

实施期间：2015年10月1日~2016年2月29日

实施地点：指定医疗机构。市内指定医疗机构请参阅通知单。市外指定机构请向儿童咨询·健康课咨询。  
※ 在非指定机构接种时无法获得公费补助。

接种费用：免费(全额公费)

注意! 公费补助以一次为限。

【咨询专线】儿童咨询·健康课 预防系 分机2232-2233

### 教育 学校供餐补助费已提出申请了吗?

为支持多子家庭，减轻家长经济负担，排行第三以后的子女将发给学校供餐补助费 ※平成27年度尚未申请者

对象/ 家里中小学就学儿童里，排行第三以后的学童

补助条件/ 冲绳市民，非生活保护或认定为准要保护者

申请条件/ 2016年2月10日为止

申请表/ 向学校事务室领取，或是从市府首页下载。

申请场所/ 排行第三的子女就学的学校事务室

【咨询专线】冲绳市立学校供餐中心 098-929-4776

### 保育 平成28年度保育所入所指南(联合招生)

报名期间(包含在园儿、新登记儿童)

11月5日(四)~11月30日(一)(周六日及公休日除外)

※例外，11月29日(日)在市府2楼保育·幼儿园课也受理报名

报名(资料提出) 场所

市府2楼保育·幼儿园课 保育系 或在籍的各园所

=====【保育所的入所标准】=====

- 1) 家长白天工作。
- 2) 母亲怀孕、分娩时。
- 3) 家长生病、残疾时。
- 4) 为同居或长期住院的亲人等做看护。
- 5) 罹灾复原
- 6) 求职中(包含开业准备)。
- 7) 就学(包含职业训练)。
- 8) 受到虐待或家庭暴力。
- 9) 育儿休假期间儿童已经有所属的保育所、并持续利用时。
- 10-其他、市认同的原因。

※详情请参考保育所入所指南。

关于分发保育所入所指南(报名表等)

开始分配/10月中旬(预定)

分配场所/市府2楼 保育·幼儿园课(园儿为在籍各园所)

#### 【注意事项】

- 过了申请期间，必须等待缺额。
- 并非以报名先后决定入所。而是以保育的必要性进行筛选。

【咨询专线】保育·幼儿园课 保育系 内线3135-3136

### 教育 平成28年度(2016年)

#### 小一新生入学申请及内·齿科健检

进入公立小学之前请务必接受此项健康检查。

对象者：2009年4月2日~2010年4月1日出生的儿童

平成28年度小一新生入学通知信函将在10月中旬由教育委员会学务课寄发。(在冲绳市登记有住民票者)

如果您希望子女进入公立小学，请亲至市政府7楼学务课。

#### 【确认事项】

- 视/听力已检查完毕的儿童为对象；当天无视/听力检查。
- 包含入学申请，10/28起各指定学校将依序开始。
- 当天请携带入学申请通知(明信片)、母子手册，由家长陪同前往。

【咨询专线】教育委员会 学务课 098-937-6602 (直拨)

### 保育 平成28年度市立幼儿园入园及托育

= 冲绳市立幼儿园(5岁儿)入园指南 =

对象幼童：居住在冲绳市，2010年4月2日~2011年4月1日出生的幼童

申请日期：11月11日(三)·12日(四)下午2:00~4:00

申请地点：各指定幼儿园(以冲绳市立小学学区为标准)

招生简章：在各幼儿园分发

= 冲绳市立幼儿园(4岁儿)入园指南 =

对象幼童：各实施园的指定通园区内居住，2011年4月2日~2012年4月1日出生的幼童

实施幼儿园(4岁儿招生园)：安庆田幼儿园·岛袋幼儿园·诸见幼儿园·越来幼儿园·中之町幼儿园·室川幼儿园·美里幼儿园·KOZA幼儿园

招生人数：实施幼儿园(8园) 各25人(1班)

申请日期：11月11日(三)·12日(四) 下午2:00~4:00

申请地点：各指定幼儿园 招生简章：在各幼儿园分发

= 冲绳市立幼儿园托育申请指南 =

对象幼童：预定在2016年进入市立幼儿园大班(2010年4月2日~2011年4月1日出生)，家长因工作等原因，下午需要托育的园儿

实施幼儿园：全市立幼儿园

申请地点：各指定幼儿园(以冲绳市小学校区为标准)

申请日期：11月13日(五)~12月11日(五) 上午9:00~下午5:00

※细节请参考冲绳市网站。

【咨询专线】保育·幼儿园课 幼儿园系 分机3173-3174

====私立幼儿园园儿募集====

对象儿童：满3岁~5岁幼童(2016年4月2日当时)

报名日期：2015年10月1日开始，额满截止

※ 入园手续及招生简章请向各幼儿园询问

幼儿园名	地点	电话
聖母幼稚園	冲繩市桃原1-5-1	937-4935
KOZA聖母幼稚園	冲繩市嘉間良1-4-1	937-7065
愛星幼稚園	冲繩市胡屋6-2-1	933-5088

### 兒童 平成28年度(2016年)

#### 课后学童保育(学童俱乐部)招生指南

家长因工作等原因白天不在家，放学后无人照看的小学生为对象。

报名日期：2015年11月5日(四)~21日(六)

报名地点：希望申请的课后学童保育(学童俱乐部)

报名表分发：希望申请的课后学童保育(学童俱乐部)

※平成28年度(2016.4~)冲绳市课后学童保育(学童俱乐部)一览表可以向冲绳市儿童家庭课索取，或上冲绳市网页查询。

(预定于10月中旬更新)

【咨询专线】儿童家庭课 分机3193

### 2015年人口普查



### 2015年人口普查

人口普查(國勢調查)是根據法律實施的統計調查。2015年10月1日當時在日本國內居住的所有人員，不論國籍，均為普查對象，均有義務進行回答。

●請將填好的調查表直接交給調查員，或是將填好的調查表放入回郵信封寄出。

※調查員會配戴「調查員證(附大頭照)」。接受訪問時請確認。  
※萬一沒有收到調查表，請與以下單位聯繫。

【諮詢專線】國勢調查沖繩市實施本部(市府地下一樓)  
政策企劃課 統計擔當 分機(2384・2385)英語可

人口普查(国勢調査)是依据法律实施的统计调查。2015年10月1日当时在日本国内居住的所有人员，不论是什么国籍，均为调查对象，均有义务进行回答。

●請將填好的調查表直接交給調查員，或是將填好的調查表放入回郵信封寄出。

※调查员会配戴「调查员证(附大头照)」。接受访问时请确认。  
※万一没有收到调查表，请与以下单位联系。

【咨询专线】国勢調查沖繩市實施本部(市府地下一樓)  
政策企劃課 統計擔當 分機(2384・2385) 英語可

### 平成27年度 沖繩市防災演習

#### 《沖繩縣全區地震、海嘯避難訓練(同時舉行)》

透過沖繩縣全區實際演習，提高居民對於地震、海嘯的防災意識；同時確認海嘯避難計劃的可行性、提昇防災體制。

●訓練日期 11月5日(週四)上午10:00~11:00

●對象地區 市全區(縣內全區)

●參加對象 全市民(學校、自主防災組織、企業、各家庭等)

●內容 上午10:00 假設發生地震、實施地震避難演習  
(確認安全、初期消防、緊急急救訓練等)

上午10:03發布大型海嘯警報，並實施海嘯避難演習  
(居住在低海拔區的居民請自行至高處避難)

●其他 演習當天將運用防災行政無線廣播及發送緊急電子郵件速報

※關於訓練中止 颶風等天氣不佳時，將停止演習。

【諮詢專線】防災課 市政府總機轉 分機2349・2047



### 住宅裝修補助金受理申請中

《補助金》工程費的25%，上限為25萬日圓

~租屋的承租人也可以申請~

公寓大廈承租人也是補助金發給的對象範圍(※有條件限制)

※條件...共同住宅(公寓等)的承租人，在獲得出租人的許可之下進行裝修，而且由承租人負擔工程費用時，補助額與自宅裝修補助同額。

【諮詢專線】市營住宅課(市政府6樓)  
098-894-6139(直撥)

### 沖繩市小口資金融資制度

這是針對沖繩市內一年以上持續經營同一個事業的中小企業經營者(包含小規模企業經營者)所做的運作資金、設備資金、轉業資金等進行融資的制度。

僅限於前年1月1日當時，登記在本市的住民基本台帳，並繼續居住者等(法人企業的代表者不在此限)。

受理期間：平成27年4月6日~平成28年3月31日

融資限度額：七百萬日圓

融資利率：《一般小口》年利2.00%

《特別小口》年利1.95%

(另外附帶保證金)

融資期間：七年以內(可以暫時放置)

償還方式：按月分期付款

抵押及保證人：必要時要求抵押及連帶保證人。

可以運用保證協會實施的特別小口保證。

受理金融機構：沖繩銀行、琉球銀行、KOZA信用金庫、沖繩海邦銀行的市內本店或支店。

【諮詢・報名專線】商工振興課 商業係(分機3225)



每天說日語

### まいにち にほんご

かいわ

たいふう

### 会話のきっかけ...「台風」(2)

#### 「台風の後」

(あ)「おはようございます。昨日の台風、すごかったですね。」

(お)「本当にね。お家は大丈夫だった？」

(あ)「外にあった 植木鉢が 飛ばされました。それと、停電しました...」

(お)「あいやー、大変だったねー。」

時間があつたら、こんな提案もしてみましよう。もしおばさんが断つても、心の中ではとても喜んでますよ。

(あ)「台風あとは、掃除が大変ですね。お手伝いしましょうか。」

(お)「ありがとうね。でも だいたい 終わった から 大丈夫よ。」 (文：伊禮永子 譯：megumi)

中文

#### 「颱風後」

您：「早安! 昨天的颱風很大呢!」

鄰居：「是啊! 你家沒事吧!」

您：「院子的盆栽被吹翻了! 此外，還停電...」

鄰居：「哇! 蠻嚴重的呢!」

如果有時間，不妨試著這樣提案，即使被拒絕，老婆婆心裡應該還是很高興。

您：「颱風過後打掃真辛苦。我來幫您!」

鄰居老婆婆：「謝謝。不過大部分已經打掃完了!」

### 圖書館通知

☎098-932-6881

定期的兒童書朗讀會

每週六 下午3:00

10月10日(六)(兒童書)、10月17日(六)(兒童書)、10月24日(六)(兒童書)

本月休館日

10月5日(一)、12日(一)、13日(二)、19日(一)、22日(館內整理日)、26日(一)

歡迎訂閱中文報 請向沖繩市文化觀光課進行登記

### 沖繩市政府 文化觀光課

〒904-8501 沖繩県沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>